

# 《华兹华斯诗选-英汉对照》

## 图书基本信息

书名：《华兹华斯诗选-英汉对照》

13位ISBN编号：9787513517348

10位ISBN编号：7513517347

出版时间：2012-3

出版社：外语教学与研究出版社

作者：威廉·华兹华斯

页数：288

译者：杨德豫

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《华兹华斯诗选-英汉对照》

## 内容概要

《英诗经典名家名译:华兹华斯诗选(英汉对照)》精选了华兹华斯的代表作品,并由著名翻译家杨德豫先生翻译,集中展示了其“把英语格律诗译成汉语格律体诗”的译诗原则,文字贴切,格律谨严,且文辞斐然,真正做到了译诗与原诗的高度近似。华兹华斯为英国浪漫主义诗歌运动的巨擘,“湖畔派”诗歌的主要代表,杨德豫先生以其贴合无间的译笔,精彩呈现了华兹华斯带有浓郁的自然主义气息的诗歌。

# 《华兹华斯诗选-英汉对照》

## 作者简介

华兹华斯（1770—1850），英国浪漫主义诗歌的主要奠基人，提出“一切好诗都是强烈情感的自然流露”，在诗艺上实现了划时代的革新；开创了20世纪诗风的先河，被雪莱赞为“第一位现代诗人”。杨德豫，（1928—），湖南长沙人。译有莎士比亚长诗《鲁克丽丝受辱记》和华兹华斯、柯尔律治、拜伦、朗费罗等人的诗选。1998年，因华兹华斯诗选译本荣膺首届鲁迅文学奖翻译彩虹奖。

# 《华兹华斯诗选-英汉对照》

## 书籍目录

# 《华兹华斯诗选-英汉对照》

## 编辑推荐

洗尽铅华的语言，饱蘸感情的诗笔，于湖畔风光、寻常人事中书写人性之不朽。华兹华斯诗选，深刻思想、真挚情感、朴素语言的完美结合，带你翱翔于浪漫主义的高远天际。李肇星作序推荐，传世英诗经典，名家以诗译诗。英国诗歌研究界的泰斗王佐良先生曾说“英国诗歌是西洋文学里的一大精华”。英语诗歌的发展经历早期、中世纪、文艺复兴、启蒙运动、浪漫派、现代派，涌现出大批诗人，留下了许多经典之作。“英诗经典名家名译”系列汇集11位英诗巨匠的传世之作，加之国内译界泰斗传神的译文，为读者奉上一场诗歌的盛宴。英语诗歌分为叙事诗、抒情诗、无韵诗、自由体诗。欣赏英国诗歌时，首先可以了解英国的历史、文化等背景；其次，了解作者生活的年代和环境；再次，对诗歌的内容进行理解和赏析。诗歌内容包括节奏、音韵、体式、文学手法等。

### 精彩短评

- 1、送给朋友的孩子，好书不怕多。
- 2、夜半枕边必不可少的书！
- 3、完了我发现自己好爱华兹华斯先生！！！因为他用的词藻相比济慈要朴实的多！！！（大爱外研社的这一套诗选！已入手Keats和Yeats。）
- 4、很喜欢，古朴苍劲自然
- 5、非常经典的诗人、诗选，装帧很好，看起来感觉很秒！
- 6、成
- 7、华兹华斯名字挺有意思，不过翻成“沃尔兹沃斯”是不是好些？
- 8、建议与拜伦雪莱qi慈一起看，对比
- 9、我孤独地漫游，像一朵云。（这套书系列都不错，中英对照。从押韵与节奏上来看杨老师翻译得很用心）
- 10、山水田园诗人，自然纯朴真挚。
- 11、学学浪漫主义用词
- 12、多年之后，你我相见，以沉默？以泪眼？
- 13、内容就不说了，好诗。印刷排版也很不错。封面设计清新素雅，里面的排版很简洁。
- 14、湖畔诗人这个名字，就能看出其中的浪漫。华兹华斯和柯尔律治、布莱克、拜伦、雪莱、济慈，在浪漫主义诗坛上的成就无可比拟。
- 15、经典的没话说啊，一定要看看的
- 16、冲着齐邦媛女士最喜欢的露西组诗中的《彼时幽暗遮蔽我心》买的（结果这本书没有把它翻译成这个意思...）
- 17、诗句优美，太爱了印刷清晰
- 18、英文太差读不了
- 19、华兹华斯的田园诗
- 20、花痴表示这套书美cry！跳过了民族独立部分...想起雪莱那men of England wherefore plow就是进行曲即视感 不喜欢译文风格
- 21、很美！！
- 22、以前买过concertino的一个本子，因为上面写着华兹华斯的“ I Wandered Lonely as a Cloud ”。但，这是毫无感觉的一本诗集。
- 23、有点不舒服的感觉
- 24、优美清新 我比较喜欢他的短诗
- 25、还没有读 趁活动 先入手
- 26、挺喜欢华兹华斯的。就是书籍纸板差点。其它还可以。
- 27、翻译的不错，包装华美
- 28、桂冠诗人的诗作，每首诗都包含了最真挚的情感
- 29、封面很漂亮，语言也很美，可以中英文对照着读
- 30、描写自然的最好的诗
- 31、经典书籍，帮别人买的，我也想买一本
- 32、很遗憾没有最喜欢的那首花之芬芳
- 33、华兹华斯诗选
- 34、英诗最爱，还是幽深又丰美的华兹华斯。
- 35、好书物美价廉精美
- 36、买，需要理由吗
- 37、外国诗的境界很不一样，可以看看！
- 38、虽然质量有待提高，但是内容真的没得说。
- 39、浪漫主义也忒朴实了，不像诗。露西组诗不错。
- 40、无莎翁的华丽繁复，无济慈的沉郁感伤，独有清朗、自然、出世的诗风。
- 41、华兹华斯的贴近自然，朴实纯净，语言优美。本书印刷不错，内容丰富。

## 《华兹华斯诗选-英汉对照》

- 42、翻译得不错，中英文对照很好
- 43、原文很美，翻译的也不错，借的书看过了，自己要收藏一本。
- 44、出版社没的说，只不过没有我想要的那篇《为逝去的美好》，版本也很好，封皮很美
- 45、买了好多本这个系列的，觉得买对了，各个方面都非常满意。有空了要一本一本仔细读！
- 46、四年之后  
但是来不及了 我已经看不到你了
  
- 47、没有那么安静的心去欣赏....
- 48、喜欢廷腾寺，十四行
- 49、华兹华斯
- 50、封面和内容都挺好，字迹清楚。翻看了里面的一首诗，和当年在语文课本中的翻译不一样，稍微有一点点失望。
- 51、雨果是小说的浪漫，华兹华斯是诗歌的浪漫精灵。
- 52、书本身不错，质量也还好，喜欢
- 53、还不错 翻译的也还行 纸质不是平滑的那种 但是不影响 中英对照 推荐
- 54、Trust the fu\*\*\*e, trust the young
- 55、在最后的几页，像登上雪峰，被美包围而感到的缺氧
- 56、这本还没开始看
- 57、翻译和原著意境差好远。。。
- 58、英国浪漫主义代表诗人华兹华斯，他的主题多是歌颂自然风光，以前差点就错过了。虽然译者很用心很专业，但是觉得诗歌还是看原文能更好地理解作者和体验语言的诗意，看来以后得学点英语啊  
.....
- 59、地位很高的诗人，但是读他的诗（田园风格？）没有什么感触，
- 60、买了系列的，这版本翻译的非常好，双语很方便
- 61、田园诗写得好好地，去写什么战斗檄文啊~~·
- 62、装帧不错，适合收藏，内容有待研究
- 63、好吧.....有些诗完全体会不出意境
- 64、华兹华斯我非常佩服的诗人，我特别喜欢他的田园牧歌。
- 65、小孩的书,看不太懂,排版印刷很漂亮
- 66、名家的书，英汉双译，推荐。
- 67、不是诗写得不好，是觉得翻译不是很让人喜欢。
- 68、以前很少注意，偶然间看到，希望能带来惊喜。
- 69、看过的第一本英文英伦诗集，华兹华斯是个田园诗人，向往自由，歌颂的是纯洁的牧羊女，淳朴的农民家庭，美丽的自然风光，自由奔驰的野鹿。《水仙》和《露西》都是名篇。
- 70、这个系列的译本都不太好
- 71、虽然华兹华斯的诗选译不是很多，但代表作品基本有了，也能较好地翻译出了华诗的韵律
- 72、我感觉这本书没有想象中的话，印象中的田园派难道也有国界吗？
- 73、=。=我本来是想买爱伦坡的，买错了。。。难道我是只买不看那种人吗？
- 74、好很好很好，我觉得大家可以来买这本书看看。
- 75、浪漫主义
  
- 76、英诗仿佛已经成为了一种标签，总能把人强烈的吸引，本科期间上英国文学课时，讲到浪漫主义的诸位诗人作品，我的内心感情就变得更加充沛热烈起来，英文太美了！这个系列的翻译也都很好，书籍本身印刷质量等都很好，推荐给热爱文学的筒子们！

# 《华兹华斯诗选-英汉对照》

精彩书评



# 《华兹华斯诗选-英汉对照》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)